

# Porównanie tłumaczeń Ozeasza 1:6

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                                     |
|----------|-------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Potem znów poczęła i urodziła córkę. I powiedział do niego: Daj jej na imię Litości-jej-odmówiono,* bo już dłużej nie będę litował się nad domem Izraela, lecz ich z pewnością wypędzę.** <sup>1)2)</sup> |

<sup>1)</sup> Litości-jej-odmówiono lub: Loruchama, לֹרֻחָמָה (lo-ruchama h), czyli: ta, której nie okazano miłosierdzia (l. litości).  
<sup>2)</sup> lecz ich z pewnością wypędzę, 1) : אֲשֶׁר לֹרַחֵם כִּי־נִשָּׂא (lo-ruchama h) gdyż już nie będę ich nosił; (2) gdyż całkowicie mnie zdradzili, כִּי־נִשָּׂא אֲשֶׁר . Wg G: ale nastawiony przeciwko (nim) przeciwstawię się im, ἀλλ' ἢ ἀντιτασσόμενος ἀντιτάξομαι αὐτοῖς.